

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Sofiyski gradski sad (Bulharsko) 4. decembra 2007 – Apis-Hristovich EOOD/Lakorda AD**

(Vec C-545/07)

(2008/C 51/57)

*Jazyk konania: bulharčina*

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Sofiyski gradski sad

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

*Žalobkyňa:* Apis-Hristovich EOOD

*Žalovaná:* Lakorda AD

**Prejudiciálne otázky**

1. Ako sa majú vykladať a od seba navzájom vymedziť pojmy „trvalý transfer“ a „dočasný transfer“ na účely:
  - zistenia, či došlo ku extrakcii z databázy prístupnej elektronickými prostriedkami v zmysle článku 7 ods. 2 písm. a) smernice 96/9/ES (<sup>1</sup>),
  - určenia okamihu, z ktorého sa má vychádzať, že došlo ku extrakcii z databázy prístupnej elektronickými prostriedkami v zmysle článku 7 ods. 2 písm. a) smernice 96/9/ES,
  - toho, aký význam to má pre posúdenie extrakcie, ak týmto spôsobom extrahovaný obsah databázy poslúžil na vznik novej a pozmenenej databázy?
2. Ktoré kritérium sa má uplatniť v rámci výkladu pojmu „extrakcia kvantitatívne vyhodnotenej podstatnej časti“, ak sú databázy rozdelené do jednotlivých podskupín a sú použité v týchto podskupinách, ktoré sú samostatnými produktmi na trhu? Má sa uplatniť ako kritérium rozsah databáz v produkte ako celku alebo rozsah databáz v príslušnej podskupine?
3. Má sa v rámci výkladu pojmu „kvalitatívne vyhodnotená časť“ uplatniť ako kritérium okolnosť, že určitý spôsob údajne extrahovaných dát od zostavovateľa boli získané zo zdroja, ktorý nie je všeobecne prístupný, takže získanie dát bolo možné len ich extrakciou z databáz práve tohto zostavovateľa?
4. Ktoré kritériá sa majú uplatniť, aby sa zistilo, či došlo ku extrakcii databázy prístupnej elektronickými prostriedkami? Môže skutočnosť, že databáza zostavovateľa má špecifickú štruktúru, poznámky, odkazy, príkazy, polia, hypertextové odkazy a redakčné texty a tieto prvky sa nájdu aj v databáze

osoby údajne porušujúcej zákon, nasvedčovať tomu, že bola uskutočnená extrakcia? Hrajú v rámci tohto posudzovania úlohu rôzne originálne štruktúry organizácie oboch navzájom porovnávaných databáz?

5. Má význam v rámci zistenia, či došlo ku extrakcii, skutočnosť, že počítačový program/systém pre správu databázy dát nie je časťou databázy?
6. Keďže podľa smernice 96/9/ES a judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev „kvantitatívne a kvalitatívne vyhodnotená podstatná časť databázy“ je spojená s podstatnými investíciami do získania, preskúmania alebo vytvorenia databázy: Ako sa majú vykladať tieto pojmy v súvislosti s verejne prístupnými legislatívnymi aktmi a individuálnymi právnymi aktmi výkonných štátnych orgánov, ich verejnými prekladmi a judikatúrou?

(<sup>1</sup>) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/9/ES z 11. marca 1996 o právnej ochrane databáz (U. v. ES L 77, s. 20; Mim. vyd. 13/015, s. 459).

**Žaloba podaná 7. decembra 2007 – Komisia Európskych spoločenstiev/Poľská republika**

(Vec C-547/07)

(2008/C 51/58)

*Jazyk konania: poľština*

**Účastníci konania**

*Žalobkyňa:* Komisia Európskych spoločenstiev (v zastúpení: D. Recchia a K. Herrmann, splnomocnení zástupcovia)

*Žalovaná:* Poľská republika

**Návrhy žalobkyne**

- určiť, že Poľská republika si tým, že neoznačila ako osobitne chránené oblasti vtáctva všetky územia, ktoré sa pri uplatnení všetkých ornitologických kritérií zdajú ako najvhodnejšie na ochranu druhov vtáctva, nesplnila povinnosti, ktoré jej vyplývajú z článku 4 ods. 1 a 2 smernice Rady 79/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva (<sup>1</sup>),
- zaviazat Poľskú republiku na náhradu trov konania.